

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Οι ελληνοαλβανικοί και αλβανοελληνικοί διάλογοι σας προσφέρουν τις απαραίτητες λέξεις και εκφράσεις που μπορεί να χρειαστείτε για να επικοινωνήσετε στο ταξίδι σας στην Αλβανία ή στην Ελλάδα αντίστοιχα.

Η ύλη περιλαμβάνει τριάντα ένα κεφάλαια ενώ ξεχωριστά δίνονται τα αλφάβητα των δύο γλωσσών με τις απαραίτητες επεξηγήσεις για την προφορά των γραμμάτων.

Η απόδοση της προφοράς των αλβανικών λέξεων με τη χρησιμοποίηση των ελληνικών γραμμάτων δεν είναι δυνατόν να γίνει με την απαιτούμενη πειστικότητα και για τον λόγο αυτό θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στα γράμματα όπου η προφορά τους διαφοροποιείται από την αντίστοιχη των ελληνικών γραμμάτων, ή δεν υπάρχουν αντίστοιχα ελληνικά γράμματα.

## PARATHËNIE

Dialogët greqisht - shqip edhe shqip - greqisht ju ofrojnë fjalët dhe biseditet që mund t'ju nevojiten për të komunikuar në udhëtimin në Greqi për Shqiptarët dhe në Shqipëri për grekët.

Përmbajtja i librit ka tridhjetenjë objekte, kurse vecanerisht janë dhënë alfabetet e të dy gjuhëve me shpjegimet e nevojshme.

Përdorimi i greqishtes është shumë i lehtë sepse shqiptimin e shkronjave e japim me shkronjat gjuhës shqipe.

## ΤΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

### ALFABETI I GREQISHTES

Η ελληνική γλώσσα έχει 24 γράμματα όπως αυτά γράφονται στον παρακάτω πίνακα.

shkronja γράμμα	emërtimi ονομασία	shqiptimi προφορά	shkronja γράμμα	emërtimi ονομασία	shqiptimi προφορά
<b>A α</b>	alfa	a	<b>N ν</b>	ni	n
<b>B β</b>	vita	v	<b>Ξ ξ</b>	ksi	ks
<b>Γ γ</b>	gama	g	<b>Ο ο</b>	omikron	o
<b>Δ δ</b>	dhelta	dh	<b>Π π</b>	pi	p
<b>Ε ε</b>	epsilon	e	<b>Ρ ρ</b>	ro	r
<b>Ζ ζ</b>	zita	z	<b>Σ σ ς</b>	sigma	s
<b>Η η</b>	ita	i	<b>Τ τ</b>	taf	t
<b>Θ θ</b>	thita	th	<b>Υ υ</b>	ypsilon	y
<b>Ι ι</b>	jota	i	<b>Φ φ</b>	fi	f
<b>Κ κ</b>	kapa	k	<b>Χ χ</b>	hi	h
<b>Λ λ</b>	lambda	l	<b>Ψ ψ</b>	psi	ps
<b>Μ μ</b>	mi	m	<b>Ω ω</b>	omega	o

**Φωνήεντα [Zanore] :** α, ε, η, ι, ο, υ, ω.

**Σύμφωνα [Bashkëtingëllorë]:** β, γ, δ, ζ, θ, κ, λ, μ, ν, ξ, π, ρ, σ, [ς], τ, φ, χ, ψ.

**Δίφθογγοι:** αϊ [ai], αν [ai], οη [oi].

**Καταχρηστικές δίφθογγοι:** ια, [ia], ιε, [ie], ιο, [io], ιου [iu], εια [ia], οιοι [ii], ιω [io].

**Δίψηφα φωνήεντα:** ου [u], αι [e], ει [i], οι [i], υι [i].

**Συνδυασμοί:** αυ [av] ή (ose) [af], ευ [ev] ή (ose) [ef].

## ΤΟ ΑΛΦΑΒΗΤΟ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

### ALFABETI I GJUHËS SHQIPE

#### Γράμματα και φθόγγοι

Στην αλβανική γλώσσα χρησιμοποιείται το λατινικό αλφάβητο με συνδυασμούς γραμμάτων για ν' αποδοθούν όλοι οι φθόγγοι που χρησιμοποιούνται σ' αυτήν.

#### Το αλφάβητο της αλβανικής γλώσσας

Η αλβανική γλώσσα έχει τριάντα έξι γράμματα που φαίνονται στον παρακάτω πίνακα:

#### A/A ΚΕΦΑΛΑΙΑ Μικρά Προφορά Λέξη ελληνική

1	<b>A</b>	<b>a</b>	a	A-φρικανός
2	<b>B</b>	<b>b</b>	μπ	Μπ-άμια

3	<b>C</b>	<b>c</b>	το	Το-άντα
4	<b>Ç</b>	<b>ç</b>	το [παχύ]	Το-ίρκο
5	<b>D</b>	<b>d</b>	ντ	Ντ-έφι
6	<b>Dh</b>	<b>dh</b>	δ	Δ-ωμάτιο
7	<b>E</b>	<b>e</b>	ε	Ε-λικόπτερο
8	<b>Ë</b>	<b>ë</b>	ε [άφωνο](ë)	Ε [άφωνο] (ë)
9	<b>F</b>	<b>f</b>	φ	Φ-άμπρικα
10	<b>G</b>	<b>g</b>	γκ	Γκ-έκας
11	<b>Gj</b>	<b>gj</b>	γκι	Γκί-κας
12	<b>H</b>	<b>h</b>	χ	Χ-άπι
13	<b>I</b>	<b>i</b>	ι	Ι-δέα
14	<b>J</b>	<b>j</b>	γι	Γι-αταγάνι
15	<b>K</b>	<b>k</b>	κ	Κ-αμπίνα
16	<b>L</b>	<b>l</b>	λι	Λύ-κος
17	<b>Ll</b>	<b>ll</b>	λ	Λ-ατίνος
18	<b>M</b>	<b>m</b>	μ	Μ-αγνήτης
19	<b>N</b>	<b>n</b>	ν	Ν-αρκωτικό
20	<b>Nj</b>	<b>nj</b>	νι	Νί-κπ
21	<b>O</b>	<b>o</b>	ο	Ό-λος
22	<b>P</b>	<b>p</b>	π	Π-άγος
23	<b>Q</b>	<b>q</b>	κι	Κί-νπση
24	<b>R</b>	<b>r</b>	ρ	Ρ-ακί
25	<b>Rr</b>	<b>rr</b>	ρ [παχύ]	Ρ-έω
26	<b>S</b>	<b>s</b>	σ	Σ-αδισμός
27	<b>Sh</b>	<b>sh</b>	σ [παχύ]	Σ-αμπάνια
28	<b>T</b>	<b>t</b>	τ	Τ-αλέντο
29	<b>Th</b>	<b>th</b>	θ	Θ-έατρο
30	<b>U</b>	<b>u</b>	ου	Ού-ζο
31	<b>V</b>	<b>v</b>	β	Β-άρκα
32	<b>X</b>	<b>x</b>	τζ	Τζ-iv
33	<b>Xh</b>	<b>xh</b>	τζ [παχύ]	Τζ-άκι

34	<b>Y</b>	<b>y</b>	ι	Ί-διος
35	<b>Z</b>	<b>z</b>	ζ	Z-ωολόγος
36	<b>Zh</b>	<b>zh</b>	ζ [παχύ]	Z-άρα

### Φωνήεντα [zanore]

**A a, E e, Ě ě, I i, O o, U u, Y y.**

### Σύμφωνα [bashkëtingëllore]

Τα σύμφωνα διαιρούνται σε απλά και σε δίψηφα. Όσα γράφονται με ένα γράμμα είναι απλά και όσα γράφονται με δύο είναι δίψηφα.

**B b, C c, D d, F f, G g, H h, J j, K k, L l, M m, N n, P p, Q q, R r, S s, T t, V v, X x, Z z** [απλά].

**Ç ç, Dh dh, Gj gj, Ll ll, Nj nj, Rr rr, Sh sh, Th th, Xh xh, Zh zh** [δίψηφα].

### Η προφορά των γραμμάτων.

Η προφορά στην αλβανική γλώσσα είναι εύκολη γιατί σχεδόν όλα τα φωνήεντα και σύμφωνα προφέρονται.

Τα φωνήεντα προφέρονται ξεχωριστά το καθένα. Π.χ.: **autombili** [αουτομομπίλι] το αυτοκίνητο.

Τα φωνήεντα : **a, e, o, i** προφέρονται όπως τ' αντίστοιχα ελληνικά. Π.χ.: **vera** [βέρα] κρασί, **sot** [σοτ] σήμερα, **muri** [μούρι] ο τοίχος.

Το **ě** [ε άφωνα] που μόλις προφέρεται πνιχτά σαν το **ε**, και το **y** [ύψιλον τραχύ] δεν αποδίδονται στην ελληνική γλώσσα.

Τα σύμφωνα: **Dh** = δ, **f** = φ, **g** = γκ, **m** = μ, **n** = ν, **r** = ρ, **rr** = ρρ, **s** = σ, **t** = τ, **th** = θ, **v** = β, **z** = ζ, προφέρονται όπως και τ' αντίστοιχά τους ελληνικά.

Προφέρονται διαφορετικά τα παρακάτω απλά σύμφωνα:

Το **b** προφέρεται όπως ο φθόγγος **μπ** στη λέξη μπαρούτι χωρίς ν' ακούγεται καθόλου το **μ**. Όταν προ του **b** υπάρχει **m** αυτό προφέρεται ξεχωριστά σαν **μ**. Το **d** προφέρεται όπως το **ντ** στη λέξη ντάμα. Όταν προ του **d** υπάρχει **n** αυτό προφέρεται ξεχωριστά σαν **ν**. Το **h** προφέρεται πολύ δυνατά σαν **χ**, όπως το **χ** στη λέξη χαρά. Το **j** προφέρεται όπως το **γ** στη λέξη γιορτή. Το **q** προφέρεται όπως το **κ** στη λέξη κήπος. Το **l** προφέρεται όπως το **λ** στη λέξη λίγο. Το **x** προφέρεται όπως το **τζ** στη λέξη τζάμι.

Προφέρονται διαφορετικά τα εξής διπλά σύμφωνα.

Το **ç** προφέρεται όπως το **τσ** στη λέξη τσάμης. Το **gj** προφέρεται όπως το **Γκι** στη λέξη Γκίκας. Το **ll** προφέρεται όπως το **λ** στη λέξη λάθος. Το **nj** προφέρεται όπως το **νι** στη λέξη νιότν. Το **rr** προφέρεται όπως το **ρ** στη λέξη ρόπαλο. Το **sh** προφέρεται πολύ παχύ, όπως το **σ** στη λέξη χασίς. Το **xh** προφέρεται όπως το **τζ** στη λέξη τζιάμι. Το **zh** προφέρεται όπως το **ζ** στη λέξη ζιούζιουνας.

## 01. ΓΕΝΙΚΑ

jeniká

**Αντίο!**

antío!

**Αριστερά.**

aristerá.

**Αρκετά.**

arketá.

**Αύριο.**

ávrio.

**Βοήθεια!**

voíthia!

**Γεια!**

jiá!

**Για πού;**

jiá pú?

**Δεν μιλάω αλβανικά [καλά].**

dhen miláo alvaniká [kalá].

**Δεξιά.**

dheksiá.

**Δεσποινίς.**

dhespinís.

**Εδώ.**

edhó.

**Είμαι χαρούμενος [ευχαριστημένος].**

íme harúmenos [efharistiménos].

**Εκεί.**

ekí.

**'Ένα [δύο] εισιτήριο [α], παρακαλώ!**

éna [dhío] isitírio [a], parakaló!

## 01. TË PËRGJITHSHME

të përgjëthome

**Mirupafshim!**

μιρουπάφοσιμ!

**Majtas.**

Μάγιτας.

**Mjaft.**

Μγιάφτ.

**Nesër.**

νέοερ.

**Ndihmë!**

νντίχμë!

**Mirëdita!**

μιρëντίτα!

**Për ku?**

πëρ κου;

**Unë nuk flas [mirë] shqip.**

ουνë νουκ φλας [μίρë] σκιπ.

**Djathtas.**

ντιγάθτας.

**Zonjushë.**

ζονιούσë.

**Këtu.**

κëτού.

**Gëzohem [kënaqem].**

γκëζόχεμ [κëνάκεμ].

**Atje.**

ατιέ.

**Një [dy] biletë [ta] ju lutem!**

νιë [ντι] μπιλιëtë [τα] γιού λού-τεμ!

**Ένα λεπτό, να ρίξω μια ματιά στο βιβλίο.**

éna leptó, na ríkso mia matía sto vivlío.

**Ένα λεπτό, παρακαλώ!**

éna leptó, parakaló!

**Επιθυμώ να μιλάω [διαβάζω, γράφω, μαθαίνω] αλβανικά.**

erithimó na miláo [dhiavázo, gráfo, mathéno] alvaniká.

**Ευθεία.**

efthía.

**Έχετε καφέ, τσάι;**

éhete kafé, tsái?

**Θα ήθελα...**

tha íthela...

**Θέλω...**

thélo...

**Καλημέρα!**

kaliméra!

**Καληνύχτα!**

kaliníhta!

**Καλησπέρα!**

kalispéra!

**Με καταλαβαίνετε;**

me katalavénete?

**Με συγχωρείτε!**

me sinhoríte!

**Μετά οκτώ ημέρες.**

metá októ iméres.

**Μη με ενοχλείτε!**

mi me enohlíte!

**Μιλάτε αγγλικά;**

miláte agliká?

**Μπορείτε να μιλήσετε πιο**

**Një minutë të hedh një sy në libër.**

nië minooutë tē xed nië si vë lîmpër.

**Një minutë ju lutem!**

nië minooutë gjiu loutem!

**Unë dua të flas [lexoj, shkruaj, mësoj] shqip.**

ounë vtoua tē flas [letzōgi, skrouaji, mēsōgi] skipi.

**Drejt.**

ντρέγιτ.

**A keni kafe, çaj?**

a keni kafé, tsái?

**Unë dëshiroj...**

ounë vtēsirōgi...

**Unë dua...**

ounë vtoua...

**Mirëmëngjes!**

mirēmēngkēs!

**Natën e mirë!**

natēn e mirē!

**Mirëmbërëma!**

mirēmbrēma!

**A më kuptoni?**

a më kouptōni;

**Më falni!**

mē falni!

**Mbas tetë ditësh.**

mbas tētē vtītēs.

**Mos më lini shqetësoni!**

os mē sketēsōni!

**A flisni anglisht?**

a flisni anγκλίστ;

**A mund të flisni më ngadalë,**



**αργά, παρακαλώ;**

boríte na milísete pio argá, parakaló?

**Μπορείτε να μου το μεταφράσετε;**

boríte na mu to metafrásete?

**Μπορείτε να το επαναλάβετε μια φορά ακόμη, παρακαλώ;**

boríte na to epanalávete mia forá akómi, parakaló?

**Μπορείτε παρακαλώ να μου δώσετε [δείξετε]...;**

boríte parakaló na mu dhósete [dhíksete]...?

**Μου δανείζετε το στιλό σας;**

mu dhanízete to stiló sas?

**Ναι.**

ne.

**Ναι, παρακαλώ.**

ne, parakaló.

**Όλα καλά.**

óla kalá.

**Όχι.**

óhi.

**Όχι, ευχαριστώ.**

óhi, efharistó.

**Όχι, μιλάω γερμανικά.**

óhi, miláo jermaniká.

**Παρακαλώ!**

parakaló!

**Περάστε μέσα!**

peráste méssa.

**Περίπτωση ανάγκης.**

períptosi anágkis.

**ju lutem?**

α μουνντ τẽ φλίσνι μẽ νγκα-  
ντάλẽ, γιού λούτεμ;

**A mund të ma përktheni këtë?**

α μουνντ τẽ μα πẽρκθẽνι κẽτẽ;

**A mund ta përsëritni edhe një herë , ju lutem?**

α μουνντ τẽ μα πẽρσẽρίτνι εδẽ  
νĩẽ χẽρẽ, γιού λούτεμ;

**A mund të më jepni [trëgoni] ...?**

α μουνντ τẽ μẽ γιẽπνι [τρẽγκό-  
νι]...;

**A mund të më huani pak penën?**

α μουνντ τẽ μẽ χούανι πακ πẽ-  
νẽν;

**Po.**

πο.

**Po, ju lutem.**

πο, γιού λούτεμ.

**Të gjitha mirë.**

τẽ γκίθα μίρẽ.

**Jo.**

γιό

**Jo, faleminderit.**

γιό, φαλεμινντέριτ.

**Jo, flas gjermanisht.**

γιό, φλας γκιερμανίστ.

**Ju lutem!**

γιού λούτεμ!

**Hyni!**

χίνι!

**Rast urgjence.**

ραστ ουργκιέντσε.

**Ποιος;**

píos?

**Πολύ καλά.**

polí kalá.

**Πόση ώρα;**

pósi óra?

**Πόσο κοστίζει αυτή, αυτό;**

póso kostízi aftí, aftó?

**Πόσο χρόνο διαρκεί αυτή;**

póso hróno dhiarkí aftí?

**Πότε;**

póte?

**Πότε ανοίγει;**

póte aníji?

**Πού;**

pú?

**Πού είναι η τουαλέτα;**

pu íne i tualéta?

**Πού είναι οι αποσκευές μου;**

pú íne i aposkevéz mu?

**Πού μπορώ να βρω ένα καλάθι αγρόπων;**

pú boró na vro éna kaláthi ahríston?

**Πριν δύο ώρες [πέντε λεπτά].**

prin dhío óres [pede leptá].

**Πώς είστε;**

pos íste?

**Πώς ονομάζεται;**

pos onomázete?

**Πώς ονομάζεται αυτό στα αλβανικά;**

pos onomázete aftó sta alvaniká?

**Kush?**

kous;

**Shumë mirë.**

σούμë mírë.

**Sa orë?**

σα órë;

**Sa kushton kjo, ky?**

σα κουστόν κγió, κι;

**Sa kohë do të zgjasë kjo?**

σα κόχë ντο të ζγκιάσë κγió;

**Kur?**

κουρ;

**Kur hapet?**

κουρ χάπετ;

**Ku?**

κου;

**Ku është banja?**

κου έστë μπάνγια;

**Ku është bagazi im?**

κου έστë μπαγκάζι ιμ;

**Ku mund të gjej një kosh plehrash?**

κου μουνντ të γκιέϊ νίë κοζ πλέχρας;

**Përpara dy orësh [pesë minutash.**

πëρπάρα ντι órës [πέσë μινούτας].

**Si jeni?**

σι γιένι;

**Si quhet?**

σι κιούχëτ;

**Si quhet kjo në shqip?**

σι κιούχëτ κγió νë σκιπ;

**Σας καταλαβαίνω αρκετά καλά, αλλά είναι δύσκολο για μένα να μιλήσω.**

sas katalavéno arketá kalá, allá íne dhískolo jíá ména na milíso.

**Σε μία ώρα [δέκα λεπτά].**

se mia óra [dhéka leptá].

**Σερβιτόρε!**

servitóre!

**Σήμα συναγερμού.**

síma sinajermú.

**Σήμερα.**

símera.

**Την επόμενη εβδομάδα.**

tin epómeni evdhomádha.

**Τι σημαίνει αυτή η λέξη;**

ti siméni aftí i léksi?

**Τι ώρα είναι;**

ti óra íne?

**Τίποτα.**

típotá.

**Το λογαριασμό, παρακαλώ!**

to logariasmó, parakaló!

**Τον περασμένο μήνα.**

ton perasméno mína.

**Υπάρχει κάποιος εδώ που μιλάει αγγλικά;**

ipárhí kápios edhó pu na milái anglíká?

**Χθες.**

hthes.

**Unë ju kuptoj mjaft mirë, por e kam të vështirë të flas.**

ounë gióu kouptógi miáftr mírë, por e kam të βεστίρë të φλας.

**Për një orë [për dhjetë minuta].**

për një órë [për dhjetë minóuta].

**Kamerier!**

καμεριέρ!

**Sinjal i alarmit.**

σινιάλ ι αλάρμιτ.

**Sot.**

σοτ.

**Javën tjetër.**

γιαβέν τγιέτër.

**Çfarë do të thotë kjo fjalë?**

τοφάρë ντο të θóτë κγιό φγιαλέ;

**Sa është ora?**

σα èστë óρα;

**Asgjë.**

ασγκιë.

**Logarinë ju lutem!**

λογκαρίνë γιού λούτεμ.

**Muajin e kaluar.**

μούαγιν ε καλούαρ.

**A ka ndonjë që flet anglisht këtu?**

α κα νντονιë κιë φλετ ανγκλίστ κέτου;

**Dje.**

ντιγιë.

## 02. ΓΝΩΡΙΜΙΑ

gnorimía

**Από πού είσθε;**

από πύ ísthe?

**Από πού έρχεσθε;**

από πύ érhesthe?

**Αυτός [αυτή] είναι...**

aftós [aftí] íne...

**-Η κόρη μου.**

-i kóri mu.

**-Η σύζυγός μου.**

-i sizigós mu.

**-Η φίλη μου.**

-i filí mu.

**-Η μνηστή μου.**

-i mnistí mu.

**-Ο γιος μου.**

-o jíos mu.

**-Ο μνηστήρας μου.**

-o mnistíras mu.

**-Ο σύζυγός μου.**

-o sizigós mu.

**-Ο φίλος μου.**

-o filós mu.

**Δεν έχω ξαναβρεθεί στην Αλβανία.**

dhen ého ksanavrethí stin Alvanía.

**Εδώ ζω όλη μου τη ζωή.**

edhó zo óli mu ti zoí.

**Είμαι εδώ για μια εβδομάδα [ένα δεκαπενθήμερο] τώρα.**

íme edhó jíá mia evdhomádha [éna dhekapenthíméro] tóra.

## 02. NJOHJA

νιόχγια

**Nga jeni?**

γγκα γιένι;

**Nga cili vend vini?**

γγκα τσίλι βενντ βίνι;

**Ky [kjo] është...**

κι [κγιό] έστέ...

**-Vajza ime.**

-βάγιζα ίμε.

**-Gruaja ime.**

-γκρούαγια ίμε.

**-Shoqja ime**

-σόκγια ίμε.

**-E fejuara ime**

-ε φεγιούαρα ίμε

**-Djali im.**

-ντγιάλι ιμ.

**-I fejuari im.**

-ι φεγιούαρι ιμ.

**-Burri im.**

-μπούρρι ιμ.

**-Shoku im.**

-σόκου ιμ.

**Unë nuk kam qenë në Shqipëri herë tjetër.**

ούνε νουκ καμ κένε νε Σκιπέρι χέρε τγιέτερ.

**Këtu kam jetuar gjithmonë.**

κέτου καμ γιετούαρ γκιθμόνε.

**Ka një javë [dy javë] që jam këtu.**

κα νφέ γιάβε [ντι γιάβε] κέ γιάμ κέτου.

**Είμαι εργατής.**

íme ergátis.

**Είμαι μαθητής [μαθήτρια].**

íme mathitís [mathíttria].

**Είμαστε μέλη της αντιπροσωπείας των εργατών.**

ímaste méli tis adiprosopías ton ergatón.

**-Της αθλητικής αντιπροσωπείας.**

-tis athlitikís adiprosopías.

**-Της αντιπροσωπείας των γυναικών.**

-tis adiprosopías ton jinekón.

**-Της αντιπροσωπείας της νεολαίας.**

-tis adiprosopías tis neoléas.

**-Της αντιπροσωπείας της παιδείας.**

-tis adiprosopías tis pedhías.

**Είναι μια θαυμάσια χώρα.**

íme mia thafmásia hóra.

**Είστε ο κύριος [ο σύντροφος, η κυρία, η δεσποινίδα]...**

ísthe o kírios [sínτροφos, kiría, dhespinída]...

**Επιτρέψτε μου να συστήσω τον κύριο...**

epitrépste mu na sistíso ton kírío...

**-Είμαι πολύ χαρούμενος που σας γνωρίζω**

-íme polí harúmenos pu sas gnorízo.

**-Είμαι πολύ χαρούμενος**

**Jam punëtor.**

γιάμ πουνετόρ.

**Jam nxënës [nxënëse].**

γιάμ ντζένεσ [ντζένεσε].

**Ne jemi anëtarë të delegacionit të punëtorëve.**

νε γιέμι ανετάρε τέ ντελεκατσιόνιτ τέ πουνετόρεβε.

**-Delekacionit të sportit**

-ντελεκατσιόνιτ τέ σπορτιτ.

**-Delekacionit të grave.**

-ντελεκατσιόνιτ τέ γκράβε.

**-Delekacionit të rinisë.**

-ντελεκατσιόνιτ τέ ρινισέ.

**-Delekacionit të kulturës.**

-ντελεκατσιόνιτ τέ κουλτούρεσ.

**Është vend i mrekullueshëm.**

është βενντ ι μρεκουλούεσεμ.

**Ju jeni zoti [shoku, zonja, zonjusha]...**

γιού γιένι ζότι [σόκου, ζόνια, ζονιούσα]...

**Më lejoni t' ju njoh me zotin...**

μέ λεγιόνι τ' γιού νιόχ με ζότιν...

**-Gëzohem shumë që njihemi.**

-γκέζόχεμ σιούμ κιε νίχεμι.

**-Është kënaqësi për mua që**

**που σας συναντώ.**

-íme polí harúmenos pu sas sinantó.

**Εργάζομαι στο εργοστάσιο ενδυμάτων.**

ergázome sto ergostásio endhimátou.

**Έρχομαι εδώ για πρώτη [δευτέρα] φορά.**

érhōme edhó jiá próti [dhéfteri] forá.

**Ευχαριστήσέ μου.**

efharístisi mu.

**Έχω έλθει με τη σουηδική, γαλλική, ανυπροσωπεία.**

ého élthi me ti suidhikí, gallikí antiprosopía.

**-Να παρακολουθήσω τους εορτασμούς της πρωτομαγιάς.**

-na parakoluthíso tus eortasmús tis protomajiás.

**-Για τους εορτασμούς της ημέρας της εθνικής ανεξαρτησίας.**

-jiá tus eortasmús tis iméras tis ethnikís aneksartisías.

**Έχω έλθει στην Αλβανία.**

ého élthi stin Alvanía.

**-Σταλμένος από την εταιρία μου.**

-stalménos apó tin etería mu.

**-Σαν επιχειρηματίας.**

-san epihirimatías.

**po ju takoj.**

-është kënaqësi për mōua kë po giōu takōgi.

**Punoj në fabrikën e konfeksioneve.**

punōgi në faμπprikën e konfeksionëve.

**Vij këtu për herë të parë [të dytë].**

βίγι këtōu për χέρë të parë [të vtítë].

**Është kënaqësia ime gjithashtu.**

është kënaqësiá ime gkithashtōu.

**Unë kam ardhur me delegacionin suedez, francez.**

ōnë kam árdour me vtelekatoionin soudenéz, فرانτσéz.

**-Për të marrë pjesë në manifestimet e 1 Majit.**

-për të marrë pgiēsō në manivfestimet e 1 Májit.

**-Për festimet e Ditës e Pavarësisë.**

-për feστímet e vtítēs e παβαρēsioēs.

**Unë kam ardhur në Shqipëri.**

ōnë kam árdour në Shqipëri.

**-I dërguar nga firma ime.**

-i vtεργκοῦαρ νγκα φίρμα íme.

**-Si tregtar.**

-σι τρεγκτάρ.

**-Σαν τουρίστας.**

-san turístas.

**Ανυπομονούσα να έλθω εδώ.**

anipomonúsa na éltho edhó.

**Έχω ακούσει πολλά για την Αλβανία.**

ého akúsi polá jiá tin Alvanía.

**Έχω τρία χρόνια που ζω εδώ.**

ého tría hrónia pu zo edhó.

**Ζείτε εδώ;**

zíte edhó?

**Η γεωργία ανθίζει.**

i jeorjiá anthízi.

**Κάθε τι είναι καθαρό και στη θέση του.**

káthe ti íne katharó ke sti thési tu.

**Κατάγομαι από τη Γερμανία, Γαλλία, Σουηδία.**

katágame από ti Jermanía, Gallía, Suidía.

**Κατασκευάζετε σύγχρονη βαριά βιομηχανία.**

kataskevázete sínhroni variá viomihanía.

**Μας [μου] αρέσει πάρα πολύ.**

mas [mu] arési pára polí.

**Με τι ασχολείσθε;**

me ti asholísthe?

**-Si turist.**

-σι τουρίστ.

**Me zi kam pritur për të ardhur këtu.**

με ζι καμ πρίτουρ πέρ të áρδουρ κέτου.

**Kam dëgjuar shumë për Shqipërinë.**

Καμ ντέγκιούαρ σούμε πέρ Σκιπέρινε.

**Kam tre vjet që banoj këtu.**

καμ τρε βγιέτ që μπανόγι κέτου.

**Këtu banoni?**

κέτου μπανόνι;

**Bujqësia po lulëzon.**

μπουγικέσια πο λουλέζόν.

**Çdo gjë është e pastër dhe në vendin e vet.**

τοντο γκέ έστε ε πάστερ δε νε βένντιν ε βετ.

**Unë jam nga Gjermania, Fran-ca, Suedia.**

ούνε γιάμ νγκα Γκερμανία, Φράντσα, Σουεντία.

**Ju po ndërtoni industri të rëndë moderne.**

γιού πο νντέρτόνι ινντουστρί të ρένντε μοντέρνε.

**Neve [mua] na [më] pëlqen shumë.**

νέβε [μούα] να [μέ] πέλκέν σούμε.

**Çfarë punë bëni?**

τσιφάρε πούνε μπένι;

**Μπορείτε να έχετε λίγο ελεύθερο χρόνο;**

boríte na éhete lígo eléfhthero hróno?

**-Ναι, τότε [πού] θα συναντηθούμε;**

ne, róte [rú] tha sinanti-thúme?

**Μπορείτε να μας πείτε κάτι γι' αυτό;**

boríte na mas ríte káti ji' a-ftó?

**Περνώ τις διακοπές μου εδώ.**

pernó tis dhiakopés mu edhó.

**Πόσο καιρό ζείτε εδώ;**

póso keró zíte edhó?

**Πού εργαζεσθε;**

rú ergázesthe?

**Πώς ονομάζεσαι;**

pos onomázese?

**-Ονομάζομαι...**

-onomázome...

**-Το όνομά μου είναι...**

-to onomá mu íne...

**Σας ευχαριστώ!**

sas efharistó!

**Τι σπουδάζετε;**

ti spudházete?

**-Σπουδάζω ιατρική.**

-spudházo iatrikí.

**Τι επάγγελμα έχετε;**

ti epágelma éhete?

**-Είμαι μηχανικός.**

-íme mihanikós.

**A do të keni pak kohë të lirë?**

a vto të kényi pak kóhë të lírë;

**-Po, kur [ku] do të takohemi?**

po, kur [ku] vto të takóhemi;

**A mund të na thoni diçka për këtë?**

a mounvnti të na thóni vtítoka përr këtë;

**Këtu po kaloj pushimet.**

këtoú po kalógi pouσίmet.

**Sa kohë keni që banoni këtu?**

sa kóhë kényi kë μπανόνι κητοú;

**Ku punoni?**

ku pouvóni;

**Si ju [të] quajné?**

si γιού κιούαγινε;

**-Unë quhem...**

-oúvñe κιούχημ...

**-Mua me quajné...**

-μούα με κιούαγινε...

**Faleminderit!**

φαλεμιντέριτ!

**Për çfarë studioni?**

përr tsofáre ótounvntióni;

**-Studjoh për mjekësi.**

-stouvntiγiógi përr mγιεκëσί.

**Çfarë profesioni keni?**

tsofáre ppofovesióni kényi;

**-Jam inxhinier.**

-γιάμ ιντζινιέρ.



### 03. ΧΑΙΠΕΤΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΕΥΧΕΣ

heretismí ke efhés

**Αντίο!**

adío!

**Ας πιούμε στην υγείά του αρχηγού σας!**

as piúme stin ijiá tu arhigú sas!

**-Συς επιτυχίες σας!**

-stis epitihíes sas!

**-Στη φιλία μας!**

-sti filía mas!

**-Στο σκοπό μας!**

-sto skoró mas!

**Γεια!**

jiá!

**Εις υγείαν!**

is ijián!

**Ελπίζω να σας βρω καλύτερα την επόμενη φορά.**

elpízo na sas vro kalíttera tin epómeni forá.

**-Πιο δυνατό.**

-pio dhinató.

**-Με πιο ανεπτυγμένη βιομηχανία.**

-me pio aneptigméni viomihanía.

**-Με τη γεωργία πιο εκσυγχρονισμένη και μηχανοποιημένη.**

-me ti jeorjía pio eksinhronisméni ke mihanopiiméni.

### 03. PËRSHËNDETJE DHE URIME

përsoënnétjei de ouríme

**Mirupafshim!**

μρουπάφοσιμ!

**Të pimë në shëndetin e udhëheqësit tuaj!**

të píme në soënnétëv ε ου-δεχέκεοιτ τούαγια!

**-Për sukseset tuaja!**

-për souksoëtet τούαγια!

**-Për miqësinë tonë!**

-për mikësinë τόνë!

**-Për çështjen tonë!**

-për toëstjien τόνë!

**Mirëdita!**

μυρέντίτα!

**Shëndet!**

soënnété!

**Shpresoj t' ju gjej më mirë kur të vij prapë.**

shpresógi t' gióu gkiëgi më mírë të βígi prápië.

**-Edhe më të fortë.**

-edé më të fórtë.

**-Me një industri edhe më të përparuar.**

-me víë inntoustrí edé më të përr-paróuar.

**-Me një bujqësi edhe më moderne e më të mekanizuar.**

-me víë μπουγικεσί edé më μο-ντέρνε ε με τέ μεκανιζούαρ.

**Ευτυχισμένα!**

eftihisména!

**Ευτυχισμένος ο καινούριος χρόνος!**

eftihisménos o kenúrios hrónos!

**Έχω πολύ καιρό να σας δω.**

ého polí keró na sas dho.

**Καλημέρα!**

kaliméra!

**Καληνύχτα!**

kalinihta!

**Καλησπέρα!**

kalispéra!

**Καλό απόγευμα!**

kaló apójevma!

**Καλό ταξίδι!**

kaló taksídhí!

**Καλώς ήλθατε!**

kalós ílthate!

**Μου επιτρέπετε να σας χαιρετήσω στο όνομα της αντιπροσωπείας, της ομάδας...**

mu epitrépete na sas heretíso sto ónoma tis antiproso-rías, tis omádhás ...

**Πολλούς χαιρετισμούς σε όλους.**

polús heretismús se ólus.

**Πώς είστε;**

pos íste?

**Πώς είναι η οικογένειά σας;**

pos íne i ikojeniá sas?

**-Εσείς τι κάνετε;****Gëzuar!**

γκέζουαρ!

**Gëzuar vitin e ri!**

γκέζουαρ βίτιν ε ρί!

**Kam shumë kohë që nuk ju kam parë.**

καμ σούμϛ κόχϛ κϛ νουκ γιού καμ πάρεϛ.

**Mirëmëngjes!**

μιρεμϛγκϛϛϛ!

**Natën e mirë!**

νάτϛν ε μίρε!

**Mirëmbërëma!**

μιρεμμπρεμα!

**Mirëmbërëma!**

μιρεμμπρεμα!

**Udhë të mbarë!**

ούδε τϛ μπάρε!

**Mirë se erdhët!**

μίρε σε έρδετ!

**Më lejoni t' ju përshëndes në emër të delegacionit, të grupit ...**

μϛ λεγιόνι τ' γιού περσϛννϛϛ νϛ έμερ τϛ ντελεκατοιόνιτ, τϛ γκρούπιτ ...

**Shumë të fala të gjithëve.**

σούμϛ τϛ φάλα τϛ γκίθϛβε.

**Si jeni?**

σι γιένι;

**Si është familja juaj?**

σι έστϛ φαμίλγια γιούαγι;

**-Po, ju si jeni?**

-esis ti kánete?

-[Πολύ] καλά, ευχαριστώ!

-[Polí] kala, eftaristó!

-Ο άντρας [η γυναίκα] μου είναι άρρωστος [η].

-o ádras [i jinéka] mu íne áro-stos [i].

-Γρήγορη ανάρρωση!

-grígori anárosi!

-Περαστικά!

-perastiká!

-Είμαστε πολύ καλά [λαμπρά]!

-ímaste polí kalá [labrá]!

**Πώς περάσατε στο ταξίδι;**

pos perásate stó taksídhi?

-Ταξιδέψαμε αρκετά καλά.

-taksidhépame arketá kalá.

-Το ταξίδι ήταν λίγο κουραστικό.

-to taksídhi itan lígo kura-stikó.

**Σας ευχαριστώ για το θερμό καλωσόρισμα.**

sas eftaristó jíá to thermó kalo-sórisma.

**Σας ευχόμαστε περισσότερες επιτυχίες στη δουλειά σας!**

sas efhómaste perissóteres epitihíes sti dhulía sas!

**Σας είμαι [είμαστε] πολύ ευγνώμων [-ονες]!**

sas íme [ímaste] polí evgnó-mon [-ones]!

-πο, γιού σι γιένι;

-Faleminderit [shumë] mirë!

-Φαλεμιντέριτ [σούμë] μίρë!

-Burri [gruaja] im [íme] është i [e] sëmurë.

-μμπούρι [γκρούαγια] ιμ [ίμε] έστë ι [ε] σëμούρë.

-Shërim të shpejtë!

-σëρίμ τë σπέγιτë!

-Të shkuara!

-τë σκούαρα!

-Jemi shumë mirë [shkëlqeshëm]!

-γιέμι σούμë μίρë [σκέλκί-εσëμ]!

**Si e kaluat gjatë udhëtimit?**

σι ε καλούατ γκιάτë ουδëtίμιτ;

-Udhëtuaam mjaft rehat.

-ουδëtούαμ μιάφτ ρεχάτ.

-Udhëtimi ishte pak i lodhshëm.

-ουδëtίμ ιστέ πακ ι λόδοëμ.

**Ju falenderoj për pritjen e ngrohtë.**

γιού φαλενντερόγι πëρ πρίτ-γιεν ε νγκρόχτë.

**Ne ju urojmë arritje të reja në punën tuaj!**

νε γιού ουρόγιμë αρίτγιε τë ρë-για νë πούνën τούαγι!

**Unë [ne] jam [jemi] shumë mirënjohës!**

ούνë [νε] γιάμ [γιέμι] σούμë μιρëνιόχëς!

**Στην υγεία της φιλίας μας!**

stin ijiá tis filías mas!

**Στην υγεία σας!**

stin ijiá sas!

**Τι νέα;**

ti néa?

**Τις καλύτερες ευχές μου!**

tis kalíteres efhés mu!

**Χαιρετίστε μου τον ... αντίο!**

heretíste mu ton ... adío!

**Χαρά μου να σας γνωρίσω!**

hará mu na sas gnoríso!

**Χρόνια πολλά για τα γενέ-**

**θλια, να ζήσεις εκατό χρό-**  
**νια!**

hrónia pollá jiá ta jenéthlia, na  
zísis ekató hrónia!

**Për shëndetin e shokërisë tonë!**

për sënnτέτέν ε σοκëρισë τόνë!

**Të pímë për shëndetin tuaj!**

të píμë për sënnτέτέν τούαγι!

**Ç'të reja?**

το τέ ρέγια;

**Urimet më të mira!**

ουρίμετ më τέ μίρα!

**Mirupafshim, bëjini të fala**

...!

μιρουπάφσιμ, μπέγιני τέ φά-  
λα ...!

**Gëzohem që ju njoh!**

γκëζόχεμ κë γιού νιόχ!

**Urime për ditëlindjen, u bëfsh**

**njëqind vjeç!**

ουρίμε për ντιτέλίνντιεν, ου  
μπέφς νιëκίνντ βγιέτς!